



**Sterzing - Ratschings**  
Vipiteno - Racines

**EINKAUF- &  
GENUSSGUTSCHEIN  
BUONO D'ACQUISTO**

Schenken Sie EinkaufsFREUDE

Regala momenti

! SHOPPING



Foto: Klaus Peterlin — www.allesfoto.com

... immer das passende Geschenk mit dem Einkaufsgutschein der Stadt Sterzing.

... sempre il regalo giusto con il buono d'acquisto della città di Vipiteno.

**ZU ERWERBEN** bei der Raiffeisenkasse Freienfeld, bei der Raiffeisenkasse Wipptal in Wiesen, Gossensaß und Sterzing und im Tourismusverein Sterzing.

**IN VENDITA** presso la Cassa Raiffeisen Campo di Trens, la Cassa Raiffeisen Wipptal a Prati, Colle Isarco e Vipiteno e presso l'Associazione Turistica di Vipiteno.



Der Gutschein ist ausschließlich einlösbar bei allen hier angeführten Geschäften, Kaffees und Restaurants sowie bei allen Beherbergungsbetrieben, die Mitglied im Tourismusverein Sterzing sind. [www.sterzing.com](http://www.sterzing.com)

Il buono è utilizzabile esclusivamente presso tutti i negozi, bar e ristoranti qui elencati e presso gli alberghi ed hotel membri dell'Associazione Turistica di Vipiteno. [www.vipiteno.com](http://www.vipiteno.com)

## Einlösbar bei... Riscuotibile presso...

### Apotheken / Farmacie

- > Paracelsus Apotheke / Farmacia Paracelsus, M. Gaismair  
Siedlung 15 Rione Gaismair
- > Stadtapotheke / Farmacia Città, Stadtplatz 10 Piazza Città

### Bäckereien & Konditoreien / Panifici & Pasticcerie

- > Bäckerei Konditorei / Panificio Pasticceria Häusler,  
Neustadt 11 Città Nuova
- > Bäckerei / Panificio Pardeller, Neustadt 26/B Città Nuova,  
Altstadt 19/A Città Vecchia, Brennerstr. 35/A Via Brennero
- > Bäckerei / Panificio Walcher, Untertorplatz 5/D P. Fuori Porta
- > Konditorei / Pasticceria / Café Prens, Altstadt 17 Città Vecchia

### Bekleidung / Abbigliamento

- > Alexandra, Stadtplatz 1 Piazza Città
- > Black Jack, Neustadt 55 Città Nuova
- > Blue Flame, Bahnhofstr. 1 Via Stazione
- > Boutique Cristin, Neustadt 35 Città Nuova
- > Boutique Erika Freund, Altstadt 23/A Città Vecchia
- > Charlie Group, Neustadt 41 Città Nuova
- > comma, Neustadt Città Nuova
- > Cristin, Neustadt 26 Città Nuova
- > Edy Markt, City Center 19
- > Edy Unterhuber, Neustadt 45 Città Nuova
- > Esprit, Neustadt Città Nuova
- > Hutstübele, Neustadt 10 Città Nuova
- > HS Shop, Neustadt Città Nuova
- > Intimissimi, Neustadt 24 Città Nuova
- > La Bamba, Neustadt 7 Città Nuova
- > La Boutique, Neustadt 55 Città Nuova
- > Maximilian, Stadtplatz 2 Piazza Città
- > Midi's Handarbeit, Altstadt 2 Città Vecchia
- > Mode Niki, Neustadt 38 Città Nuova / Altstadt Città Vecchia
- > Please, Neustadt 27 Città Nuova
- > s.Oliver, Neustadt 12 Città Nuova
- > uptown, Altstadt 19 Città Vecchia



### **Braut- & Trachtenmode / Moda sposi & tirolese**

- > Braut- und Trachtenmode / Moda sposi e tirolese Schölzhorn  
Gänsbacherstr. 7 Via Gänsbacher
- > Gössl, Altstadt 3 Città Vecchia

### **Kindermode / Moda bimbi**

- > Kindermode / Moda bimbi Kerschbaumer,  
Lauben 33 Portici
- > Kindermode / Moda bimbi Lilliput, Altstadt 6 Città Vecchia
- > Kindermode / Moda bimbi Milor, City Center

### **Schuhe / Scarpe**

- > Passion, Neustadt 55 Città Nuova
- > Schuhwaren / Calzature Haller, Neustadt 26 Città Nuova

### **Bilderrahmen - Papier - Souvenir - Cornici - Carta**

- > Poto Nicola, City Center

### **Blumen / Fiori**

- > Blumen / Fiori Mittermaier, Altstadt 24 Città Vecchia
- > Leo's Garden Center, Jaufenstr. 15 Via Giovo
- > Werners Gartencenter, Brennerstr. 5 Via Brennero
- > Wipptaler Gärtnerei, Brennerstr. 87/A Via Brennero

### **Buch & Papier / Libri & Carta**

- > Athesia Buch, Altstadt 9 Città Vecchia

### **Café - Imbiss**

- > 12erl, Stadtplatz 2 Piazza Città
- > Bar Flammenschenke, Neustadt 31 Città Nuova
- > Bar Schwemme, Stadtplatz 1 Piazza Città
- > Bar Liebl, Stadtplatz 7 Piazza Città
- > Café Frick, Untertorplatz 5 Piazza fuori porta
- > Café Rudi, Bahnhofstraße 1 Via Stazione
- > Café Steindl, Parkweg 2 Via Pineta
- > Café Turm, Neustadt 8 Città Vecchia
- > Stadtcafé Lamm, Neustadt 16 Città Nuova
- > Imbiss Helli - Sterzing / Vipiteno, Nordparkplatz -  
Parcheggio Nord
- > Il Ghiottone Eisdiele, Pizza und Imbiss / gelateria, pizza e  
rosteria, Neustadt Città Nuova

### **Elektro / Elettrodomestici**

- > Elektro City, Mühlgasse 13 Via dei Mulini
- > Elektro Haller, Bahnhofstr. 8/B Via Stazione
- > Elektro Steckholzer, Untertorplatz 5/B P. Fuori Porta

### **Fahrräder / Bicyclette**

- > m2 bike – Sterzing / Vipiteno, Brennerstraße 46 Via Brennero
- > Rent & Go Schölzhorn – Sterzing / Vipiteno, Brennerstraße 14  
Via Brennero
- > Walter's Radklinik – Sterzing / Vipiteno, Lahnstr. 5 Via Frana

### **Feinkost / Specialità gastronomiche**

- > Gut & Gerne, Neustadt 39 Città Nuova
- > Typisch Johann, Neustadt 22 Città Nuova

### **Foto & Optik / Foto & Ottica**

- > Optic Rapid, Neustadt 3 Città Nuova

### **Freizeitaktivitäten / Attività nel tempo libero**

#### **Skigebiete / Zone sciistiche**

- > Ski- und Freizeitberg Rosskopf / Montagna del tempo libero  
Monte Cavallo, Brennerstr. 12 Via Brennero
- > Bergbahnen Ladurns Funiculari - Gossensass / Colle Isarco,  
Pflersch 94 Fleres
- > Skigebiet Ratschings-Jaufen / Zona sciistica Racines-Giovo  
Ratschings / Racines, Innerratschings 18/A Racines di Dentro

#### **Schwimmbad / Piscina comunale**

- > Hallen-Freibad / Piscina coperta Lido Balneum,  
Karl-Riedmann-Platz 5 Piazza Karl-Riedmann

#### **Hochseilgarten / Parco avventura**

- > Skytrek - Sterzing / Vipiteno, Nordpark / Parco Nord

### **Getränke / Bibite**

- > Martin's Getränkemarkt, Brennerstr. 21 Via Brennero,  
Hochstr. 30 Via Alta

### **Haushalts- & Geschenkeartikel / Articoli per la casa & da regalo**

- > Alptidee, Neustadt 27 Città Nuova
- > Domanig, Neustadt 44 Città Nuova
- > Galerie am Turm, Neustadt 2 Città Nuova
- > Gopa Center, Lentweg 11 Via Lent



#### Heimtextilien / Tessuti d'arredamento

- > Kahn - Qualität & Design, Jaufengasse 4 Vicolo del Giovo
- > Raumausstatter Siller Markus, Geizkoflerstr. 10  
Via Geizkofler
- > Siller Betten, Frundsbergstr. 11 Via Frundsberg

#### Holzschnitzerei / Sculture in legno

- > Mahlknecht, City Center

#### Juwelier / Gioielleria

- > Aster Jewelry, Neustadt 34 Città Nuova

#### Lebensmittel / Alimentari

- > Despar Knollenberger, Gänsbacherstr. 12/A Via Gänsbacher
- > Hofer Market, Brennerstr. 21 Via Brennero
- > Milchhof Sterzing / Latteria di Vipiteno, Neustadt 18 Città Nuova
- > s'Gartl Obst und Gemüse / Frutta e verdura, Untertorplatz 5/E  
P. Fuori Porta

#### Metzgereien / Macellerie

- > Martls Speck, Bahnhofstr. 2/A Via Stazione
- > Metzgerei / Macelleria Frick, Untertorplatz 5/F P. Fuori Porta
- > Metzgerei / Macelleria Fuchs, Neustadt 3 Città Nuova

#### Parfümerie & Coltellere / Profumeria & Coltelleria

- > Valerie, Neustadt 32 Città Nuova

#### Reformhaus / Erboristeria

- > Reformhaus Natura, Altstadt 23 Città Vecchia

#### Restaurants - Gasthöfe / Ristoranti - Alberghi

- > Pizzeria Restaurant / Ristorante Biwak, Brennerstr. 12  
Via Brennero
- > Derby Restaurant / Ristorante Pizzeria, Penserjochstr. 1  
Via Passo Pennes
- > Hotel Restaurant / Ristorante Lilie, Neustadt 49 Città Nuova
- > Restaurant Pizzeria Kolping, Neustadt 24 Città Nuova
- > Restaurant Pizzeria Seidner, Ralsergasse 1 Vicolo Ralsner
- > Vinzenz - Zum feinen Wein, Neustadt 4 Città Nuova
- > Restaurant / Ristorante Zur Traube, Altstadt 12 Città Vecchia
- > YiJi Chinesisches Restaurant / Ristorante Cinese,  
Altstadt 42 Città Vecchia

#### Schmuck & Mineralien / Gioielli & Minerali

- > Krystallos, Neustadt 37 Città Nuova

#### Spielwaren / Giocattoli

- > Pffiff Toys, Altstadt 8 Città Vecchia, City Center

#### Sport & Sportmode / Sport & moda sportiva

- > Brush, Altstadt 4 Città Vecchia
- > Herbert Plank Sport, Altstadt 10 Città Vecchia
- > Jack Wolfskin, Gänsbacherstr. 1 Via Gänsbacher
- > Kiwi Sports, Neustadt 26 Città Nuova
- > Peak Performance, Neustadt 29 Città Nuova
- > Sport Center, City Center 19

#### Süßwaren / Dolciumi

- > Gebrüder Walde, Neustadt 51 Città Nuova

#### Wein, Südtiroler Spezialitäten & Lederwaren / Vino, specialità altoatesine & pelletteria

- > Mair Mair, Altstadt 1 Città Vecchia

## Weitere Partner / Ulteriori partner

#### Bäckereien / Panifici

- > Bäckerei **Brunner**, Ridnaun Maiern 3/C Ridanna Masseria
- > Bäckerei **Volgger**, Pfitsch / Val di Vize, St. Jakob 49 S. Giacomo

#### Lebensmittel / Alimentari

- > **Kräutergärten Wipptal Giardini aromatici** – Wiesen-Pfitsch  
/ Prati-Val di Vize, Hintere Gasse 152
- > **Trenkwalder Josef & Co. OHG** – Ratschings / Racines,  
Stange 6 Stanghe



## Restaurants & Gasthöfe / Ristoranti & Alberghi

- > Gasthof / Albergo **Alpenrose** – Pfitsch / Val di Vizze, Kematen 66 Caminata
- > Gasthof / Albergo **Alpenrosenhof** – Freienfeld / Campo di Trens, Penserjoch 29 Passo Pennes
- > Restaurant / Ristorante **Arbor** – Sterzing / Vipiteno, Geizkoflerstr. 15 Via Geizkofler
- > Hotel Residence **Der Bircher** – Freienfeld / Campo di Trens, I.-Baraht Str. 1 Via I.-Baraht
- > Jausenstation / Locanda **Braunhof** – Schmuders / Smudres
- > Gasthof / Albergo **Burgfrieden** – Freienfeld / Campo di Trens, Sprechenstein 9 Castelpietra
- > Restaurant / Ristorante **Burgschenke** – Elzenbaum / Pruno
- > Gasthof / Albergo **Egg** – Freienfeld / Campo di Trens, Egg 8 Dosso
- > Gasthof / Albergo **Furhlütte** – Sterzing / Vipiteno, Rosskopf / Montecavallo
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Hofer** – Pfitsch / Val di Vizze, St. Jakob 59 S. Giacomo
- > Hotel Restaurant **Hubertushof** – Sterzing/Vipiteno, Marconistr. 17/A Via Marconi
- > Gasthof / Albergo **Jägerheim** – Freienfeld / Campo di Trens, Mauls 16 Mules
- > Gasthof / Albergo **Klammer** – Sterzing / Vipiteno, Brennerstr. 42 Via Brennero
- > Pizzeria Restaurant / Ristorante **Kranebitt** – Pfitsch / Val di Vizze, Kematen 83 Caminata
- > **Prantneralm / Malga Prantner** – Sterzing / Vipiteno, Ried Novale
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Lahnerhof** – Sterzing / Vipiteno, Thuins 49 Tunes
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Lamm** – Sterzing / Vipiteno, Neustadt 16 Città Nuova
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Larch** – Freienfeld / Campo di Trens, Brennerstr. 1 Via Brennero
- > Hotel Restaurant / Ristorante Pizzeria **Lener** – Freienfeld / Campo di Trens, Bliegerweg 2 Via Blieger
- > Gasthof / Albergo **Lex** – Wiesen / Prati, Wiesen 104 Prati
- > Gasthof **Neuwirt** – Pfitsch / Val di Vizze, St. Jakob 52 S. Giacomo
- > Gasthof / Albergo **Pfitscherhof** – Pfitsch / Val di Vizze, Platz 124 Piazza
- > Hotel Gasthof / Albergo **Post Trens** – Freienfeld/ Campo di Trens, I.-Baraht Str. 5 Via I.-Baraht
- > Wirtshaus / Osteria **Pretzhof** – Pfitsch / Val di Vizze, Tulfer 259 Tulve
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Rosskopf** – Sterzing / Vipiteno, Brennerstr. 36 Via Brennero
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Schaurhof** – Sterzing / Vipiteno, Ried 20 Novale
- > Gasthof / Albergo **Schönblick** – Freienfeld/ Campo di Trens, Egg 11 Dosso
- > Gasthof / Albergo **Simeler** – Pfitsch / Val di Vizze, Afens 282 Avenes
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Sonnenheim** – Wiesen / Prati, Flains 203 Flaines
- > Romantik Hotel & Restaurant / Ristorante **Stafler** – Freienfeld / Campo di Trens, Mauls 10 Mules
- > Gasthof / Albergo **Stein** – Pfitsch / Val di Vizze, Stein 95 Sasso
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Sterzinger Moos** – Sterzing / Vipiteno, Moosweg 4 Via Palude
- > Panoramarestaurant / Ristorante **Sterzingerhaus** – Sterzing / Vipiteno, Rosskopf / Montecavallo
- > Gasthof / Albergo Pizzeria **Sterzingerhof** – Sterzing / Vipiteno, Geizkoflerstr. 15 Via Geizkofler
- > Hotel Restaurant / Ristorante Pizzeria **Thuinerwaldele** – Sterzing / Vipiteno, Thuins 68 Tunes
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Wieser** – Freienfeld / Campo di Trens, Stilfes 55 Stilves
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Zoll** – Sterzing / Vipiteno, Ried 30 Novale
- > Hotel Restaurant / Ristorante **Zum Engel** – Sterzing / Vipiteno, Deutschhausstr. 20 Via della Commenda



**Einlösbar auch bei... Riscuotibile anche presso...**

Hotels, Gasthöfe, Pensionen und Garnis / Hotel,  
Alberghi, Pensioni e Garni  
Privatzimmervermieter / Affittacamere  
Ferienwohnungen / Appartamenti  
Urlaub auf dem Bauernhof / Agriturismo

siehe [www.sterzing.com](http://www.sterzing.com) / vedi [www.vipiteno.com](http://www.vipiteno.com)



Foto: Klaus Peterlin – [www.allesfoto.com](http://www.allesfoto.com)

... und alle weiteren Betriebe,  
bei denen Sie das Logo der  
Aktion finden.

... e presso tutti gli esercizi  
con questo simbolo.



AUSGABE / EDIZIONE 04/2018 - GÜLTIGKEIT / VALIDO 04/2019

## Highlights 2018

### G'sund und Fit in Sterzing

18. – 26. Mai

### Vita sana e attiva a Vipiteno

18 – 26 maggio

### Bauernmarkt

Jeden Freitag in Sterzing,  
Mai – Oktober

### Mercato dei contadini

Ogni venerdì a Vipiteno,  
maggio – ottobre

### Blues Days

3. – 26. Mai

3 – 26 maggio

### Sterzinger Joghurttage

7. – 15. Juli

### Giornate dello Yogurt

7 – 15 luglio

### Orfeo Classic Music Festival

5. – 19. Juli

5 – 19 luglio

### Laternenparty

Jeden Mittwoch, 11. Juli – 22. August  
(außer am 15. August)

Ogni mercoledì, 11 luglio – 22 agosto  
(eccetto il 15 agosto)

### Knödelfest

Sonntag, 9. September

### Sagra dei canederli

Domenica, 9 settembre

### Der Rote Teppich

Jeden Samstag,

15. September – 6. Oktober

### Il tappeto rosso

Ogni sabato, 15 settembre – 6 ottobre

### Sterzinger Weihnachtsmarkt

23. November 2018 – 6. Januar 2019

### Mercatino di Natale

23 novembre 2018 – 6 gennaio 2019





graphic-kraus.eu

